



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

18. oktoober 2012

| <u>Teatis nr</u> | <u>Sisukord</u> | <u>Lehekülg</u> |
|--|---|-----------------|
| II <i>Teatised</i> | | |
| EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED | | |
| Euroopa Komisjon | | |
| 2012/C 314/01 | Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6641 – Verbund/Siemens/E-Mobility Provider Austria) ⁽¹⁾ | 1 |
| IV <i>Teave</i> | | |
| TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT | | |
| Euroopa Komisjon | | |
| 2012/C 314/02 | Euro vahetuskurss | 2 |

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA järelevalveamet

| | | |
|---------------|--|---|
| 2012/C 314/03 | Riigiabi puudumine Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikli 61 lõike 1 tähenduses | 3 |
| 2012/C 314/04 | EFTA järelevalveameti teatis riigiabi tagasinõudmisel kehtivate intressimäärade ning viite- ja diskontomäärade kohta, mida kohaldatakse kolme EFTA riigi suhtes alates 1. juunist 2012 (<i>Avaldatud vastavalt järelevalveameti 14. juuli 2004. aasta otsuse nr 195/04/COL artiklile 10</i>) | 4 |
| 2012/C 314/05 | Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivides 2004/17/EÜ ja 2004/18/EÜ nimetatud künnised, mida on muudetud komisjoni määrusega (EL) nr 1251/2011, esitatuna EFTA riikide vääringutes | 5 |

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Komisjon

| | | |
|---------------|---|---|
| 2012/C 314/06 | Konkursikutse seoses teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi 2013. aasta tööprogrammiga „Inimesed” | 6 |
|---------------|---|---|

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO)

| | | |
|---------------|---|---|
| 2012/C 314/07 | Teade avaliku konkursi korraldamise kohta | 7 |
|---------------|---|---|

KOHTUMENETLUSED

EFTA kohus

| | | |
|---------------|--|----|
| 2012/C 314/08 | Ettevõtja Schenker DB 9. juulil 2012 EFTA järelevalveameti vastu algatatud hagi (Kohtuasi E-7/12) | 8 |
| 2012/C 314/09 | Ettevõtja DB Schenker 15. juulil 2012 EFTA järelevalveameti vastu algatatud hagi (Kohtuasi E-8/12) | 10 |



II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6641 – Verbund/Siemens/E-Mobility Provider Austria)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2012/C 314/01)

20. septembril 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult saksa keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbril 32012M6641 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

17. oktoober 2012

(2012/C 314/02)

1 euro =

| Valuuta | Kurss | Valuuta | Kurss | | |
|---------|----------------|---------|-------|--------------------|-----------|
| USD | USA dollar | 1,3120 | AUD | Austraalia dollar | 1,2690 |
| JPY | Jaapani jeen | 103,23 | CAD | Kanada dollar | 1,2915 |
| DKK | Taani kroon | 7,4592 | HKD | Hongkongi dollar | 10,1704 |
| GBP | Inglise nael | 0,81150 | NZD | Uus-Meremaa dollar | 1,6009 |
| SEK | Rootsi kroon | 8,6587 | SGD | Singapuri dollar | 1,5954 |
| CHF | Šveitsi frank | 1,2106 | KRW | Korea vonn | 1 450,48 |
| ISK | Islandi kroon | | ZAR | Lõuna-Aafrika rand | 11,3669 |
| NOK | Norra kroon | 7,3960 | CNY | Hiina jüaan | 8,2059 |
| BGN | Bulgaaria leev | 1,9558 | HRK | Horvaatia kuna | 7,5405 |
| CZK | Tšehhi kroon | 24,794 | IDR | Indoneesia ruupia | 12 577,46 |
| HUF | Ungari forint | 279,00 | MYR | Malaisia ringit | 3,9769 |
| LTL | Leedu litt | 3,4528 | PHP | Filipiini peeso | 53,896 |
| LVL | Läti latt | 0,6962 | RUB | Vene rubla | 40,2880 |
| PLN | Poola zlott | 4,1029 | THB | Tai baat | 40,187 |
| RON | Rumeenia leu | 4,5777 | BRL | Brasiilia reaal | 2,6676 |
| TRY | Türgi liir | 2,3629 | MXN | Mehhiko peeso | 16,8231 |
| | | | INR | India ruupia | 69,3590 |

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA JÄRELEVALVEAMET

Riigiabi puudumine Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikli 61 lõike 1 tähenduses

(2012/C 314/03)

EFTA järelevalveamet on seisukohal, et järgmine meede ei ole riigiabi EMP lepingu artikli 61 lõike 1 tähenduses:

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 30. mai 2012

Juhtumi nr: 68531

Otsuse number: 213/12/COL

EFTA riik: Island

Nimetus (ja/või abisaaja nimi): Riigiabi andmine Vestmannaeyjari sadama laevatõsteseadmete parandamiseks

Õiguslik alus: EMP lepingu artikli 61 lõige 1

Meetme liik: Abi puudub

Majandusharud: Laevaehitus/-remont

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebisaidil:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

EFTA järelevalveameti teatis riigiabi tagasinõudmisel kehtivate intressimäärade ning viite- ja diskontomäärade kohta, mida kohaldatakse kolme EFTA riigi suhtes alates 1. juunist 2012

(Avaldatud vastavalt järelevalveameti 14. juuli 2004. aasta otsuse nr 195/04/COL ⁽¹⁾ artiklile 10)

(2012/C 314/04)

Baasmäärad arvutatakse kooskõlas järelevalveameti riigiabi suuniste (mida on muudetud järelevalveameti 17. detsembri 2008. aasta otsusega nr 788/08/COL ⁽²⁾) peatükiga viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi kohta. Kehtiva viitemäära saamiseks tuleb riigiabi suuniste kohaselt lisada asjakohased marginaalid. Diskontomäära puhul tähendab see seda, et baasmäärale tuleb lisada vastav 100 baaspunkti suurune marginaal. Tagasinõudmisel kohaldatav intressimäär arvutatakse tavaliselt samuti 100 baaspunkti suuruse marginaali lisamisega baasmäärale, nagu see on ette nähtud järelevalveameti 17. detsembri 2008. aasta otsusega nr 789/08/COL, ⁽³⁾ millega muudetakse järelevalveameti 14. juuli 2004. aasta otsust nr 195/04/COL ⁽⁴⁾.

| | Island | Liechtenstein | Norra |
|--------------------|--------|---------------|-------|
| 1.1.2012–31.5.2012 | 4,70 | 0,31 | 3,57 |
| 1.6.2012– | 4,70 | 0,38 | 3,57 |

⁽¹⁾ ELT L 139, 25.5.2006, lk 37, ja EMP kaasanne nr 26, 25.5.2006, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 105, 21.4.2011, lk 32, ja EMP kaasanne nr 23, 21.4.2011, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 340, 22.12.2010, lk 1, ja EMP kaasanne nr 72, 22.12.2010, lk 1.

⁽⁴⁾ Konsolideeritud versioon kättesaadav veebisaidil <http://www.eftasurv.int/media/decisions/195-04-COL.pdf>

Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivides 2004/17/EÜ ja 2004/18/EÜ nimetatud künnised, mida on muudetud komisjoni määrusega (EL) nr 1251/2011, esitatuna EFTA riikide vääringutes

(2012/C 314/05)

| | Künnised Norra kroonides | Künnised Šveitsi frankides | Künnised Islandi kroonides |
|------------------|--------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Künnised eurodes | | | |
| 130 000 | 1 042 319 | 176 310 | 21 540 485 |
| 200 000 | 1 603 568 | 271 246 | 33 139 208 |
| 400 000 | 3 207 136 | 542 492 | 66 278 416 |
| 5 000 000 | 40 089 200 | 6 781 150 | 828 480 200 |

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Konkursikutse seoses teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi 2013. aasta tööprogrammiga „Inimesed”

(2012/C 314/06)

Teatatakse konkursikutsest seoses Euroopa Ühenduse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi (2007–2013) 2013. aasta tööprogrammiga „Inimesed”.

Taotlusi oodatakse seoses järgmiste konkurssidega. Konkursside tähtajad ja eelarved esitatakse konkursikutsete tekstis, mis avaldatakse CORDISE veebilehel.

Eriprogramm „Inimesed”:

| Konkursikutse nimetus | Konkursikutse tunnus |
|---------------------------|----------------------|
| Taasintegreerumistoetused | FP7-PEOPLE-2013-CIG |

Kõnealune konkursikutse on seotud komisjoni 9. juuli 2012 aasta otsusega C(2012) 4561 vastu võetud 2013. aasta tööprogrammiga.

Konkursside eeskirjad, tööprogrammid ja taotluste esitamise juhised on kättesaadavad CORDISE veebilehel:
<http://cordis.europa.eu/fp7/calls/>

EUROOPA PERSONALIVALIKU AMET (EPSO)

TEADE AVALIKU KONKURSI KORRALDAMISE KOHTA

(2012/C 314/07)

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO) korraldab järgmise avaliku konkursi:

EPSO/AD/247/12 – Üksuse juhataja (AD 12) – Tegevuskoha juhtimine ja tuumaohutus, Transuraanelementide Instituut (Karlsruhe, Saksamaa), Teadusuuringute Ühiskeskus, Euroopa Komisjon

Konkursiteated avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* 18. oktoobri 2012. aasta väljaandes C 314 A.

Lisateavet saab EPSO veebisaidilt <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>

KOHTUMENETLUSED

EFTA KOHUS

Ettevõtja Schenker DB 9. juulil 2012 EFTA järelevalveameti vastu algatatud hagi**(Kohtuasi E-7/12)**

(2012/C 314/08)

Ettevõtjad Schenker North AB, Schenker Privpak AB ja Schenker Privpak AS (edaspidi koos „DB Schenker“), keda esindab advokaat Jon Midthjell büroost Advokatfirmaet Midthjell AS, Grev Wedels plass 5, 01 51 Oslo, Norra, on algatanud 9. juulil 2012 EFTA kohtus hagi EFTA järelevalveameti vastu.

Hageja taotleb, et EFTA kohus:

seoses tegevusetust käsitleva nõudega:

- 1) tuvastaks, et kostja on rikkunud järelevalve- ja kohtulepingu artikli 37 lõiget 1, jättes täitmata dokumentidele juurdepääsu käsitlevate eeskirjade, järelevalve- ja kohtulepingu ning EMP lepingu kohase kohustuse võtta seisukoht hagejate 3. augusti 2010. aasta taotluse suhtes saada juurdepääs EFTA järelevalveameti toimiku nr 34250 (Norway Post/Privpak) kogusisule, ning
- 2) kohustaks kostjat kandma menetluskulud.

Seoses kahjunõudega teeks vaheotsuse kostja vastutuse osas ja määraks menetluse hilisemas staadiumis kindlaks kostja poolt hüvitatava kahju suuruse:

- 1) määraks kindlaks, et kostja tegevusetus 7. septembrist 2010 või mis tahes hilisemast kuupäevast kuni seisukoha võtmiseni hagejate 3. augusti 2010. aasta taotluse suhtes saada juurdepääs EFTA järelevalveameti toimiku nr 34250 (Norway Post) kogusisule, on selline, et kostja peab järelevalve- ja kohtulepingu artikli 46 lõike 2 kohaselt hüvitama kahjud, tasudes ka viivised;
- 2) kuue kuu jooksul pärast seda, kui kostja on seadusjärgselt võtnud seisukoha hagejate 3. augusti 2010. aasta taotluse suhtes saada juurdepääs EFTA järelevalveameti toimiku nr 34250 (Norway Post) kogusisule, teavitavad hagejad kohust taotletava kahjunõude summast ja sellest, kas pooled on summas kokku leppinud;
- 3) kui summas kokku ei lepita, esitavad pooled sama ajavahemiku jooksul kohtule oma arvutused kahju kohta, mida põhjustas kostja suutmatus võtta seadusjärgselt seisukoht hagejate 3. augusti 2010. aasta taotluse suhtes saada juurdepääs EFTA järelevalveameti toimiku nr 34250 (Norway Post) kogusisule;
- 4) kohustaks kostjat kandma menetluskulud.

Õiguslik ja faktiline taust ning hagi toetuseks esitatud asjaolud:

- hagejad Schenker North AB, Schenker Privpak AB ja Schenker Privpak AS on osa rahvusvahelisest ekspedeerimis- ja logistikakontsernist DB Schenker, mis kuulub ettevõtjale Deutsche Bahn AG. Schenker North AB korraldab koos tütarettevõtjatega Schenker Privpak AS ja Schenker Privpak AB (koos edaspidi „DB Schenker“) kontserni veoteenuseid maal, merel ja raudteel Norras, Rootsisis ja Taanis;

- 14. juulil 2010 võttis EFTA järelevalveamet vastu otsuse juhtumis nr 34250 (Norra Post/Privpak), leides, et Norway Post oli kuritarvitanud oma valitsevat seisundit ettevõtjate poolt tarbijatele postipakkide kättetoimetamise turul ajavahemikus 2000–2006. EFTA kohus kiitis otsuse heaks kohtuasjas E-15/10: Posten Norge AS vs. EFTA järelevalveamet. Hagejad on esitanud kahjunõude ettevõtja Norway Posti vastu rikkumisega tekitatud kahjude hüvitamiseks ja soovivad läbi vaadata, kuidas kostja uurimis- ja haldusmenetlust läbi viis. 3. augustil 2010 esitasid hagejad taotluse juurdepääsuks toimiku nr 34250 dokumentidele EFTA järelevalveameti 27. juuni 2008. aasta otsuse nr 407/08/COL alusel, millega kehtestatakse eeskirjad dokumentidele juurdepääsu kohta;
- 8. märtsil 2012 esitasid hagejad järelevalve- ja kohtulepingu artikli 37 lõike 2 kohase menetluseelse teatise, mille aluseks oli kostja suutmatus teha lõplikku otsust nende 3. augustil 2010 esitatud juurdepääsutaotluse kohta. Hagejad on seisukohal, et kostja ei teinud otsust seoses nende juurdepääsutaotlusega pärast menetlusele eelnenud seadusjärgse perioodi lõppu, tekitades sellega kahju.

Hagejad väidavad, et EFTA järelevalveamet:

- rikkus järelevalve- ja kohtulepingu artiklit 37, jättes täitmata oma seadusjärgse kohustuse teha otsus hagejate 3. augustil 2010 esitatud juurdepääsutaotluse kohta, ning
 - rikkus järelevalve- ja kohtulepingu artikli 46 lõiget 2, jättes täitmata oma seadusjärgse kohustuse teha õigeaegne otsus hagejate 3. augustil 2010 esitatud juurdepääsutaotluse kohta ja käsitleda taotlust seaduslikult.
-

Ettevõtja DB Schenker 15. juulil 2012 EFTA järelevalveameti vastu algatatud hagi**(Kohtuasi E-8/12)**

(2012/C 314/09)

Ettevõtjad Schenker North AB, Schenker Privpak AB ja Schenker Privpak AS (koos edaspidi „DB Schenker“), keda esindab advokaat Jon Midthjell büroost Advokatfirmaet Midthjell AS, Grev Wedels plass 5, N-0151 Oslo, Norra, on algatanud 15. juulil 2012 EFTA kohtus hagi EFTA järelevalveameti vastu.

Hagejad taotlevad, et EFTA kohus:

1. Tühistaks vaidlustatud otsuse, millest on teatatud hagejatele 18. mail 2012 (EFTA järelevalveameti toimik nr 68736 (DB Schenker)), selles osas, millega keelatakse juurdepääs:
 - i) EFTA järelevalveameti toimiku nr 34250 (Norway Post/Privpak) kogusisule;
 - ii) ettevõtjalt Norway Post saadud 13. juuli 2010. aasta kirjale;
 - iii) kostja, sealhulgas tema presidendi, ettevõtja Norway Post ja/või Norra valitsuse vahel peetud kohtumiste protokollidele.
2. Tühistaks vaidlustatud otsuse, millest on teatatud hagejatele 23. mail 2012, selles osas, millega keelatakse juurdepääs EFTA järelevalveameti toimiku nr 68736 (DB Schenker) kogusisule.
3. Tühistaks vaidlustatud otsuse, millest on teatatud hagejatele 2. juulil 2012, selles osas, millega keelatakse juurdepääs EFTA järelevalveameti toimiku nr 68736 (DB Schenker) järgmistele osadele:
 - a) juhtumi haldamise menetlused, sealhulgas, kuid mitte ainult kirjavahetuse ja sisedokumentide laekumise/väljasaatmise kord; isikud, kellel on volitused avada/sulgeda juhtumeid ja registreerida juhtumiga seotud dokumente/sündmusi; kostja andmebaasis iga dokumendi/sündmuse puhul registreeritava teabe laad;
 - b) avaliku juurdepääsu taotluste haldamise menetlused vastavalt EFTA järelevalveameti 27. juuni 2008. aasta otsuses nr 407/08/COL sätestatud eeskirjadele dokumentidele juurdepääsu kohta;
 - c) EFTA kolleegiumi otsused, milles sisalduvad kostja haldusosakonna direktori kehtivad volitused; konkurentsi ja riigiabi osakonna direktori kehtivad volitused; õigus- ja täitevosakonna direktori kehtivad volitused.

4. Kohustaks kostjat ja menetluse astunud kolmandaid isikuid kandma menetluskulud.

Õiguslik ja faktiline taust ning hagi toetuseks esitatud asjaolud:

- hagejad Schenker North AB, Schenker Privpak AB ja Schenker Privpak AS (koos edaspidi „DB Schenker“) on osa rahvusvahelisest ekspedeerimis- ja logistikakontsernist DB Schenker, mis kuulub ettevõtjale Deutsche Bahn AG. Schenker North AB korraldab koos tütarettvõtjatega Schenker Privpak AS ja Schenker Privpak AB kontserni veeteenuseid maal, merel ja raudteel Norras, Rootsis ja Taanis.
- 14. juulil 2010 võttis EFTA järelevalveamet vastu otsuse juhtumis nr 34250 (Norway Post/Privpak), leides, et Norway Post oli kuritarvitanud oma valitsevat seisundit ettevõtjate poolt tarbijatele postipakkide kättetoimetamise turul ajavahemikus 2000–2006. EFTA kohus kiitis otsuse heaks kohtuasjas E-15/10: Posten Norge AS vs. EFTA järelevalveamet. Hagejad on esitanud kahjunõude Norway Posti vastu rikkumisega tekitatud kahjude hüvitamiseks ja soovivad läbi vaadata, kuidas kostja uurimis- ja haldusmenetlust läbi viis. 3. augustil 2010 esitasid hagejad taotluse juurdepääsuks toimiku nr 34250 dokumentidele EFTA järelevalveameti 27. juuni 2008. aasta otsuse nr 407/08/COL alusel, millega kehtestatakse eeskirjad dokumentidele juurdepääsu kohta.

- 8. märtsil 2012 esitasid hagejad järelevalve- ja kohtulepingu artikli 37 lõike 2 kohase menetluseelse teatise, mille aluseks oli kostja suutmatus teha lõplikku otsust nende 3. augustil 2010 esitatud juurdepääsutaotluse kohta. Eraldi juhtumis nr E-7/12 väidavad hagejad, et kostja ei ole teinud otsust nende juurdepääsutaotluse osas pärast seadusjärgse menetlusele eelnenud perioodi lõppu ega ole muul seadusjärgsel viisil käsitlenud nende juurdepääsutaotlust, põhjustades sellega kahjusid;
- käesolevas juhtumis väidavad hagejad, et nad esitasid 12. märtsil 2012 ja 11. aprillil 2012 kostajale kaks täiendavat juurdepääsutaotlust, et tutvuda oma juhtumi kogusisuga, mis on registreeritud EFTA järelevalveameti toimikuna nr 68736, samuti sisemenetluste/-juhustega, millest lähtuvalt haldab kostja toimekuid ja avaliku juurdepääsu taotlusi;
- 18. mail 2012, 23. mail 2012 ja 2. juulil 2012 teavitas kostja hagejaid otsustest seoses nende esimese juurdepääsutaotlusega 3. augustil 2010, teise juurdepääsutaotlusega 12. märtsil 2012 ja kolmanda juurdepääsutaotlusega 11 aprillil 2012. Käesoleva hagiga taotlevad hagejad nimetatud otsuste tühistamist kas täielikult või osaliselt.

Hageja väidab, et EFTA järelevalveamet on:

- seoses esimese otsusega 18. mail 2012 rikkunud dokumentidele juurdepääsu käsitlevate eeskirjade artikli 2 lõiget 1 ning järelevalve- ja kohtulepingu artiklit 16;
 - seoses teise otsusega 23. mail 2012 kuritarvitanud oma volitusi, rikkunud dokumentidele juurdepääsu käsitlevate eeskirjade artikli 2 lõiget 1 ning järelevalve- ja kohtulepingu artiklit 16 ning
 - seoses kolmanda otsusega 2. juulil 2012 rikkunud dokumentidele juurdepääsu käsitlevate eeskirjade artikli 2 lõiget 1 ning järelevalve- ja kohtulepingu artiklit 16.
-

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Teade, milles käsitletakse Ameerika Ühendriikidest pärit etanoolamiinide impordi suhtes kehtestatud dumpinguvastaseid meetmeid ning dumpinguvastase uurimise osalist taasalustamist Ameerika Ühendriikidest pärit etanoolamiinide impordi suhtes

(2012/C 314/10)

8. mai 2012. aasta otsusega kohtuasjas T-158/10 tunnistas Euroopa Liidu Üldkohus (edaspidi „üldkohus“) kehtetuks nõukogu 19. jaanuari 2010. aasta rakendusmääruse (EL) nr 54/2010, millega kehtestatakse lõplik dumpinguvastane tollimaks Ameerika Ühendriikidest pärit etanoolamiinide impordi suhtes ⁽¹⁾ (edaspidi „lõplik dumpinguvastane määrus“ või „vaidlustatud määrus“) selles osas, mis puudutab äriühingut The Dow Chemical Company (edaspidi „Dow Chemical“ või „asjaomane äriühing“).

8. mai 2012. aasta kohtuotsusest tulenevalt ei kohaldata äriühingu Dow Chemical toodetud etanoolamiinide impordi suhtes Euroopa Liitu enam määrusega (EL) nr 54/2010 kehtestatud dumpinguvastaseid meetmeid.

1. Teave tolliasutustele

Seega tuleb tagasi maksta Ameerika Ühendriikidest pärit ja asjaomase äriühingu (TARICi lisakood A115) toodetud etanoolamiinide (mis praegu kuuluvad CN-koodide ex 2922 11 00 (mono-etanoolamiin) (TARICi kood 2922 11 00 10), ex 2922 12 00 (dietanoolamiin) (TARICi kood 2922 12 00 10) ja 2922 13 10 (trietanoolamiin)) impordi suhtes Euroopa Liitu määruse (EL) nr 54/2010 kohaselt tasutud lõplik dumpinguvastane tollimaks või seda vähendada. Tagasimaksmist või vähendamist tuleb taotleda liikmesriikide tolliasutustelt vastavalt kohaldatavale tolliseadustikule.

2. Dumpinguvastase uurimise osaline taasalustamine

8. mai 2012. aasta otsusega tunnistas üldkohus määruse (EL) nr 54/2010 kehtetuks. Üldkohus leidis, et nõukogu oli teinud kaks hindamisviga: i) kui ta järeldas, et dumping jätkus läbivaatamisega seotud uurimisperioodil, ning kui ta tuletas selle pinnalt dumpingu jätkumise tõenäosuse esinemise ning ii) määrates Ameerika Ühendriikides etanoolamiinide kasutamata tootmisvõimsuseks 60 000 tonni.

⁽¹⁾ ELT L 17, 22.1.2010, lk 1.

Kohtutes on tunnustatud asjaolu, ⁽²⁾ et kohtuasjade puhul, mille menetlus koosneb mitmest haldustoimingust, ei tähenda ühe toimingu tühistamine kogu menetluse tühistamist. Dumpinguvastane menetlus on üks näide sellisest mitmeetapilisest menetlusest. Järelikult ei tähenda lõpliku dumpinguvastase määruse mõne osa tühistamine kogu kõnealuse määruse vastuvõtmisele eelnenud menetluse tühistamist. Teisalt peavad Euroopa Liidu institutsioonid vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklile 266 täitma üldkohtu 8. mai 2012. aasta otsust. Järelikult on liidu institutsioonidel sel viisil kohtuotsust täites võimalus parandada vaidlustatud määruse neid aspekte, mis viisid määruse kehtetuks tunnistamiseni, jättes samal ajal muutmata vaidlustamata osad, mida kohtuotsus ei mõjuta ⁽³⁾. Tuleb märkida, et vaidlustatud määruse muud järeldused, mida ei vaidlustatud selleks ettenähtud tähtaja jooksul ja mida seega kohtu poolt arvesse ei võetud ning mis ei viinud vaidlustatud määruse tühistamiseni, jäävad jõusse.

Seepärast otsustas komisjon nõukogu 22. detsembri 1995. aasta määruse (EÜ) nr 384/96 kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed ⁽⁴⁾ (asendatud nõukogu 30. novembri 2009. aasta määrusega (EÜ) nr 1225/2009 kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed ⁽⁵⁾) (edaspidi „algmäärus“) kohaselt algatatud dumpinguvastase uurimise Ameerika Ühendriikidest pärit etanoolamiinide impordi suhtes taasalustada. Taasalustamine piirdub üldkohtu eespool nimetatud järelduse rakendamisega.

3. Menetlus

Jõudnud pärast nõuandekomiteega konsulteerimist järeldusele, et dumpinguvastase uurimise osaline taasalustamine on õigustatud, taasalustab komisjon käesolevaga osaliselt algmääruse artikli

⁽²⁾ Kohtuasi T-2/95 Industrie des poudres sphériques (IPS) versus nõukogu [1998] EKL II-3939.

⁽³⁾ Kohtuasi C-458/98 P Industrie des poudres sphériques (IPS) versus nõukogu [2000] EKL I-08147.

⁽⁴⁾ EÜT L 56, 6.3.1996, lk 1.

⁽⁵⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

11 lõike 2 kohaselt *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud teatega ⁽¹⁾ algatatud Ameerika Ühendriikidest pärit etanoolamiinide impordi käsitleva dumpinguvastase uurimise.

Taasalustamine piirdub eespool nimetatud kohtuotsuse rakendamise selles osas, mis puudutab dumpingu jätkumise või kordumise kindlakstegemist läbivaatamisega seotud uurimispeeriidil ja etanoolamiinide kasutamata tootmisvõimsust Ameerika Ühendriikides.

Kõikidel huvitatud isikutel palutakse oma seisukohad teatavaks teha, esitada teavet ja tõendusmaterjali. Komisjon peab saama kõnealuse teabe ja tõendusmaterjali punkti 4 alapunktis a sätestatud tähtaja jooksul.

Lisaks võib komisjon huvitatud isikud ära kuulata, kui nad esitavad taotluse, milles on märgitud ära kuulamise konkreetset põhjust. Kõnealune taotlus tuleb esitada punkti 4 alapunktis b sätestatud tähtaja jooksul.

4. Tähtajad

a) Huvitatud isikutele endast teatamiseks ja teabe esitamiseks

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma seisukohad ja asjaomase teabe 20 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Tähelepanu juhatakse asjaolule, et enamiku algmääruse sätestatud menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas asjaomane isik on eespool nimetatud ajavahemiku jooksul endast teatanud.

b) Kuulamised

Lisaks võivad kõik huvitatud isikud sama 20-päevase tähtaja jooksul taotleda komisjonilt ära kuulamist.

5. Kirjalikud esildised ja kirjavahetus

Kõik huvitatud isikute esildised ja taotlused tuleb esitada kirjalikult (mitte elektroonilisel kujul, kui ei ole sätestatud teisiti) ning need peavad sisaldama huvitatud isiku nime, aadressi, e-posti aadressi, telefoni- ja faksinumbrit. Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud käsitlevad konfidentsiaalsena, tuleb tähistada märkusega „Limited” ⁽²⁾ ning vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 peab nendega olema kaasas mittekonfidentsiaalne versioon, millel on märge „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele).

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 08/020
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks +32 22956505

6. Koostöösoovimatus

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita seda ettenähtud tähtaja jooksul või takistab uurimist märkimisväärselt, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 teha nii negatiivsed kui ka positiivsed järeldused kättesaadavate andmete põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud vale või eksitavat teavet, jäetakse selline teave arvesse võtmata ning algmääruse artikli 18 kohaselt võib kasutada olemasolevaid andmeid. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning uurimises kasutatakse olemasolevaid andmeid, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see olnuks tema koostöö korral.

7. Isikuandmete töötlemine

Juhitakse tähelepanu sellele, et uurimise käigus kogutud mis tahes isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽³⁾.

8. Ära kuulamise eest vastutav ametnik

Tähelepanu juhatakse ka asjaolule, et kui huvitatud isikutel tekib raskusi oma kaitseõiguste kasutamisega, võivad nad taotleda kaubanduse peadirektoraadi ära kuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Ära kuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni talituste vahel ning aitab vajaduse korral leida ühise keele menetluslikes küsimustes, mis mõjutavad nende isikute huvide kaitset kõnealuses menetluses, eelkõige sellistes küsimustes nagu juurdepääs toimikule, konfidentsiaalsus, tähtaegade pikendamine ning kirjalike ja/või suuliste pöördumiste menetlemine. Lisateave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadi veebisaidil ära kuulamise eest vastutava ametniku veebilehtedel (http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm).

⁽¹⁾ ELT C 270, 25.10.2008, lk 26.

⁽²⁾ See tähendab, et dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele, EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artiklile 4. Algmääruse artikli 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artikli 6 kohaselt on see konfidentsiaalne dokument.

⁽³⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6686 – Terex/GAZ/JV)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 314/11)

1. 10. oktoobril 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Terex Corporation („Terex”, Ameerika Ühendriigid) ja avatud aktsiaselts GAZ („GAZ”, Venemaa Föderatsioon), mis kuulub Venemaa eraisiku Oleg DERIPASKA kontrolli all olevasse kontserni Basic Element Group („Basic Element”, Venemaa Föderatsioon), omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Construction Equipment Corporation B.V. („JV”, Madalmaad) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Terex: masinate ja tööstustoodete tootmine erinevatele tööstusharudele, sealhulgas ehitus, infrastruktuur, kaevandamine, tootmine, mäetööstus, laevandus, transport, rafineerimine, energeetika ja kommunaalsektor;
 - Basic Element: tegutseb eri sektorites, nagu energeetika, tootmine, finantsteenused, ehitus, lennundus ja põllumajandus ning kontserni GAZ kaudu väikeste ja keskmise suurusega tarbesõidukite tootmise, raskeveokite, busside, autode, ehitus- ja teedeehitusseadmete, jõuseadmete ja autoosade tootmise valdkonnas Venemaal;
 - JV: ehitusseadmete tootmine Venemaal ning nende turustamine Venemaal ja muudes SRÜ riikides.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6686 – Terex/GAZ/JV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Eelteatis koondumise kohta**(Juhtum COMP/M.6705 – Procter & Gamble/Teva Pharmaceuticals OTC II)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 314/12)

1. 9. oktoobril 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Procter & Gamble (Ameerika Ühendriigid) omandab ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses kontrolli ettevõtja Teva Pharmaceuticals Industries Ltd. (Iisrael) käsimüügiravimite tegevusharu varade annetamise teel uuele loodavale üksusele.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Procter & Gamble: kodukeemia, ilu-ja tervisetoodete, healutoodete, imikuhooldus- ning kosmeetikatoodete tootmine, müük ja turundus;
 - Teva Pharmaceutical Industries Ltd: odavate geneeriliste ravimite, innovaatiliste ja eriravimite ning ravimite toimeainete tootmine, müük ja turundus;
 - Teva Pharmaceuticals käsimüügiravimite tegevusharu: Teva käsimüügiravimite tegevusharu, mille Procter & Gamble algselt Tevalt 2011. aastal ostis (vt COMP/M 6280), ja Teva käsimüügiravimite tegevusharu, mis omandati 2011. aastal ettevõtja Cephalon Inc. omandamise teel (vt COMP/M 6258).
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6705 – Procter & Gamble/Teva Pharmaceuticals OTC II):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus“).

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

| | | |
|---------------|--|----|
| 2012/C 314/10 | Teade, milles käsitletakse Ameerika Ühendriikidest pärit etanoolamiinide impordi suhtes kehtestatud dumpinguvastaseid meetmeid ning dumpinguvastase uurimise osalist taasalusustamist Ameerika Ühendriikidest pärit etanoolamiinide impordi suhtes | 12 |
|---------------|--|----|

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

| | | |
|---------------|--|----|
| 2012/C 314/11 | Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6686 – Terex/GAZ/JV) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾ | 14 |
| 2012/C 314/12 | Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6705 – Procter & Gamble/Teva Pharmaceuticals OTC II) ⁽¹⁾ | 15 |



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

| | | |
|---|---|--------------------|
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal | ELi 22 ametlikus keeles | 1 200 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne | ELi 22 ametlikus keeles | 1 310 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal | ELi 22 ametlikus keeles | 840 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l | ELi 22 ametlikus keeles | 100 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l | mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles | 200 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid | konkursside keeled | 50 eurot aastas |

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

